

Vol. \$1.50

BSS

782.12
B7290
1860
MUS-ETR

O R E S T E

ET

P Y L A D E

Opérète Comique en un Acte

à deux Personnages

pour Pensionnats

PAROLES

DE

ALEX. FLAN

Musique

DE

LUIGI BORDÈSE

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix 3^e net

ACHETÉ CHEZ

A. T. SCHONENBERGER
(FOURNISSEUR DES BIBLIOTHÈQUES)


PARIS, SCHONENBERGER *éditeur*

Boulevard Poissonnière, 28.

Propriété n° 46813 H



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 

ORESTE
ET
PYLADE

Opérette Comique en un Acte

à deux Personnages

pour Pensionnats

PAROLES

DE

ALEX. FLAN

Musique

DE

LUIGI BORDÈSE

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix 3^e net

ACHETÉ CHEZ
A. J. BOUCHER,
(FOURNISSEUR DES PENSIONNATS CATHOLIQUES
DU CANADA.)
1622 RUE NOTRE-DAME,
MONTREAL.

PARIS, SCHONENBERGER *éditeur.*

Boulevard Poissonnière, 23.

Propriété n^o 16813 H.

606375



782.12
B7296
1860
MOS-ETR

ORESTE ET PYLADE

OPERETTE COMIQUE EN UN ACTE
A DEUX PERSONNAGES.

PAROLES D'AL FLAN.

MUSIQUE DE LUIGI BORDESE.

OUVERTURE

MAESTOSO.

The first system of the Overture consists of two staves, piano and bass. The piano part features a series of chords, some with slurs, and a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The bass part provides a rhythmic accompaniment with chords and some melodic lines.

The second system continues the Overture. The piano part has a dynamic marking of *p* (piano) and includes a section with a slur. The bass part continues with chords and some melodic lines.

The third system of the Overture shows the piano part with a melodic line and the bass part with chords. The tempo remains *MAESTOSO*.

The fourth system of the Overture continues the musical development with piano and bass staves.

The fifth and final system of the Overture on this page, showing the piano and bass parts.

H.

115389

Allegro.

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Allegro' and the dynamic is 'mf'. The key signature has two flats (B-flat major) and the time signature is 2/4. The right hand part is characterized by intricate sixteenth-note patterns, often with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment of block chords. The notation is handwritten and shows signs of age, including some ink bleed-through and foxing.

51

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with several slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and some melodic fragments.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with slurs and accents. The lower staff continues the bass line with chords and melodic fragments.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a more complex melodic line with many slurs and accents. The lower staff continues the bass line with chords and melodic fragments.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many slurs and accents. The lower staff continues the bass line with chords and melodic fragments.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many slurs and accents. The lower staff continues the bass line with chords and melodic fragments.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many slurs and accents. The lower staff continues the bass line with chords and melodic fragments. The word "Cres." is written in the lower left of the system.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic structures in both staves.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring more complex melodic patterns in the treble staff.

Fifth system of musical notation, marked with a forte (*ff*) dynamic. It includes numerous accents and slurs, indicating a more intense and detailed performance.

Sixth system of musical notation, concluding the page with dense chordal textures in the treble and a steady bass line. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Une chambre; porte au fond fermée par une draperie. Au dessus de cette porte une couronne de fleurs et deux thyrses en sautoir. Porte à gauche; à droite un lit de fer couvert d'un tapis. Deux lances et deux boucliers sont placés en trophée au dessus du lit. Une table dite monopode. Dans un coin de la chambre une harpe.

SCÈNE 1^{re}

PYLADE (*seul*) en togé très simple rehaussée par une écharpe. Il est assis sur son lit, la tête dans ses mains, et sanglote. Après un instant il dégage sa figure et chante.

AIR DE PYLADE

N^o 1

ANDANTINO
MOSSO.

mf

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a series of chords in the treble clef, moving from a low register to a higher one. The left hand plays a simple, rhythmic accompaniment in the bass clef. The tempo is marked 'ANDANTINO MOSSO' and the dynamic is 'mf'.

PYL. (*Quasi en mesure*)

Je suis le généreux Py -

The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Je suis le généreux Py -'. The piano accompaniment features a complex, flowing melody in the right hand and a steady bass line in the left hand. The dynamic is marked 'sf'.

la - de par son a - mitié si con - nu Je

The vocal line continues with the lyrics 'la - de par son a - mitié si con - nu Je'. The piano accompaniment continues with the same complex melody and bass line. The dynamic is marked 'sf'.

pleure a bouche que veux - tu l'ab - sen - ce de mon ca - ma -

The first system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "pleure a bouche que veux - tu l'ab - sen - ce de mon ca - ma -". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in a treble clef and a left-hand staff in a bass clef. The piano part includes a series of chords and a melodic line in the left hand.

ra - de!... *Recit.* Depuis six mois O - reste a la cour de Pyr -


The second system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "ra - de!... *Recit.* Depuis six mois O - reste a la cour de Pyr -". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in a treble clef and a left-hand staff in a bass clef. The piano part includes a series of chords and a melodic line in the left hand.

rhus - est professeur de re - bus Et je vis seul i - ci, seul avec cette

The third system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "rhus - est professeur de re - bus Et je vis seul i - ci, seul avec cette". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in a treble clef and a left-hand staff in a bass clef. The piano part includes a series of chords and a melodic line in the left hand, with a *p* (piano) dynamic marking.

harpe sur la quelle en fa mi - neur je chante mon mal - heur En es - suyant mes

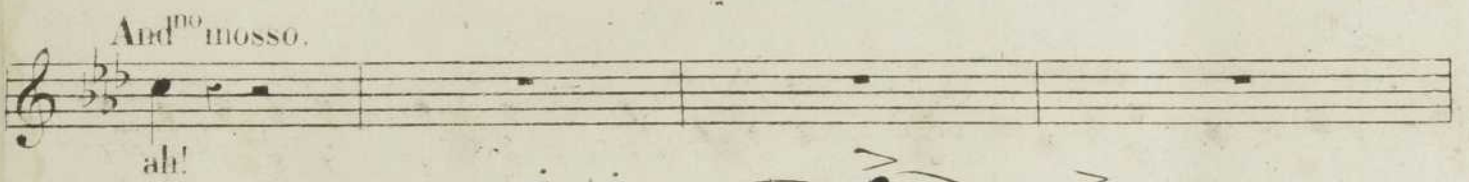
The fourth system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "harpe sur la quelle en fa mi - neur je chante mon mal - heur En es - suyant mes". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in a treble clef and a left-hand staff in a bass clef. The piano part includes a series of chords and a melodic line in the left hand.



pleurs avec ma longue é charpe Écoutez s'il vous plait le cri de ma dou leur! Ah!



And^{no} mosso.
alt!



mf

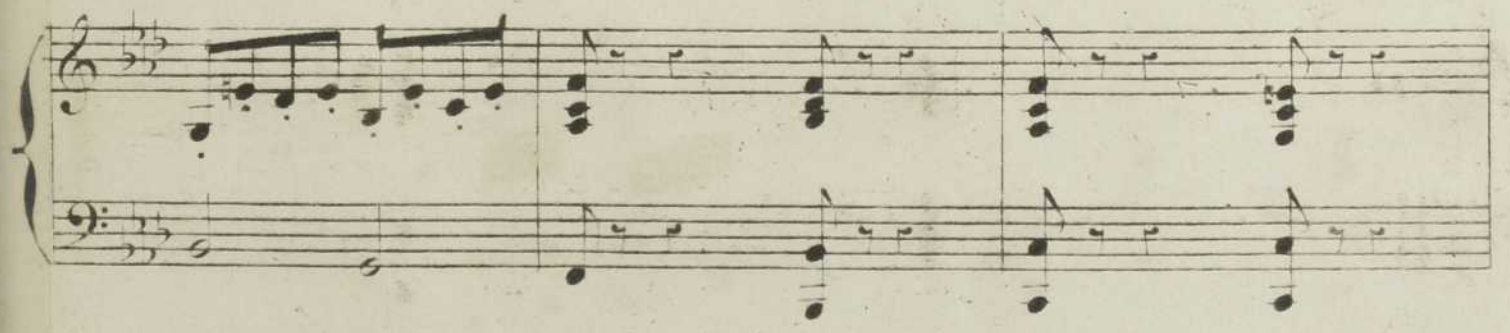


Sort fu - nes - te Loin d'O - res - te seul je

p



res - te passant mes jours la larme à l'œil passant mes jours la larme à



l'œil sur la corde, que j'ai - cor - de mon é -



xor - de vous dit assez que est mon deuil vous dit as - sez que est mon



deuil Ah! quel deuil Ah! quel deuil Ah! quel deuil Ah! quel



deuil Ah! quel deuil Ah! quel deuil Ah! quel deuil Ah! quel

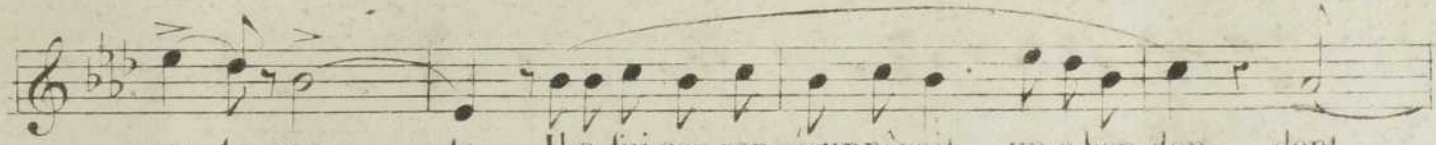


deuil Ah! quel deuil Ah! quel deuil ah!

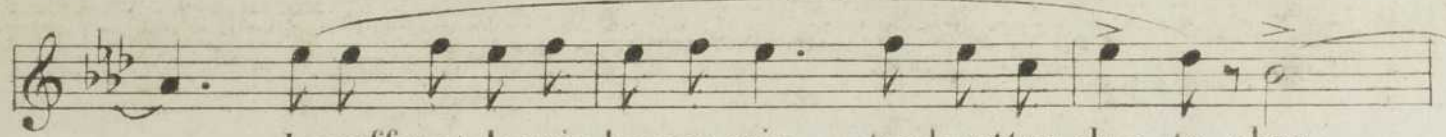




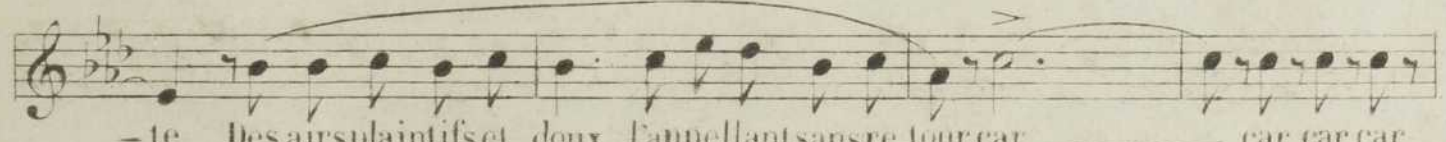
En vain je répé - tais à mon ingrat O -



res - te res - te Il a fui car son cœur rêvait un aban - don dont

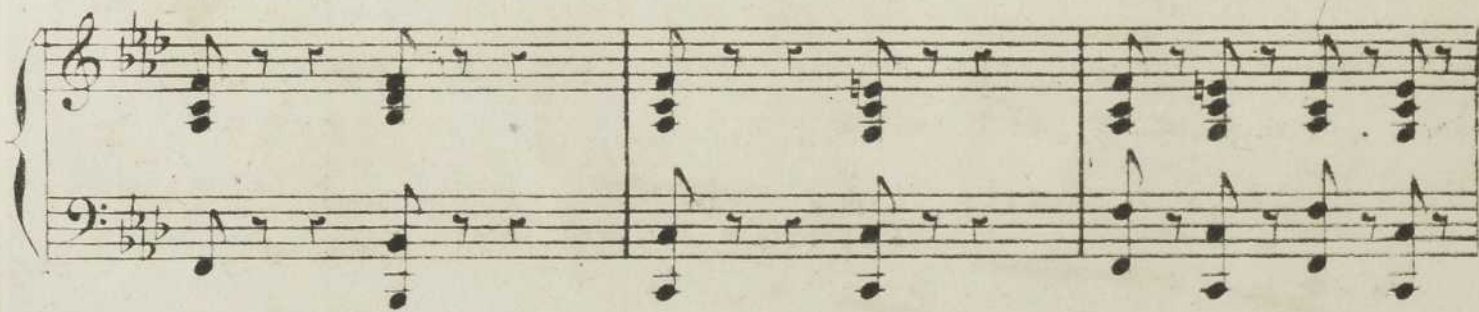


Jesouffre et de puis lors ma voix tendre et tou - chan - te chan



- te Des airs plaintifs et doux l'appellants sans re - tour car car car car





ORESTE. *de pouillant son manteau et se jetant sur le lit* Coucou!...

PYLADE. Ah! le voilà!... c'est bien lui pour le coup!...

ORESTE. C'est moi même...

PYLADE. Ô plaisir que je te saute au cou.

ALLEGRETTO
MODERATO

Pylade embrasse Oreste puis ils se placent immédiatement chacun d'un côté de la harpe et s'accompagnent à tour de rôle tout en se prodiguant des poignées de mains. **PYL. OR.**

Cé - le bron sa - vec al - lé -

gres - se l'ins - tant qui ré - u - nit en - fin En grèce grèce grèce

gre - ce Deux bons amis dont la ten - dres - se Deux bons a - mis dont la ten -

ORES

PYL
OR

dres - se Naura ja - mais ja - mais de fin Naura ja - mais, ja - mais, ja - mais de

fin n'aura ja - mais, ja - mais, ja - mais de fin n'aura ja mais de fin n'aura ja - mais de

ff

ORES *parlant.* PYL *parlant.*

fin Hein? hein? Naura ja - mais, ja - mais, ja - mais de fin n'aura ja - mais de

f *ff*

fin n'aura ja - mais de fin .

Poco meno mosso. ORES.

Qui puis que je re - trou - ve un a - mi si fi -

PYL.

dé - le Ta fortune va pren - dre u - ne fa - ce nou -

ORES.

PYL.

vel - le Et de - ja son courroux sem - ble s'ê - tre adou - ci Depuis qu'elle a pris

4^o Tempo.

soin — de nous rejoin dre i - ci. — Ce - lébrons avec alle gres - se l'ins

tant qui ré- unit en - fin En Grèce, grèce, grè ce, gre - ce Deux

bons amis dont la ten- dres - se Deux bons a - mis dont la ten - dres - se n'aura ja -

ORES **PYL**

mais ja- mais de fin N'aura ja- mais, jamais jamais de fin n'au- ra ja -

PYL
OR

mais, jamais, ja mais, de fin N'au- ra ja- mais de fin n'au- ra ja- mais de

ff

ORES parlant. PYL parlant.

fin Hein? hein? Nau-ra ja - mais, ja-mais, ja mais de fin Naura ja-mais de

The first system of music features a vocal line in G major and 2/4 time. The lyrics are "fin Hein? hein? Nau-ra ja - mais, ja-mais, ja mais de fin Naura ja-mais de". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include piano (p) and fortissimo (ff).

fin Naura ja-mais de fin

The second system continues the vocal line with the lyrics "fin Naura ja-mais de fin". The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes. Dynamics include piano (p) and fortissimo (ff).

lent. (Parlé) PYL. As-tu déjeuné? ORES non, PYL. Permits que je

The third system begins with a vocal line in a slower tempo, marked "lent. (Parlé)". The lyrics are "PYL. As-tu déjeuné? ORES non, PYL. Permits que je". The piano accompaniment is sparse, with chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

surveille mon brouet. ORES. du brouet! mon appetit s'éveille

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "surveille mon brouet. ORES. du brouet! mon appetit s'éveille". The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes. Dynamics include piano (p) and fortissimo (ff).

PYL. Du brouet Ah! chantons ami cette merveille

The fifth system continues the vocal line with the lyrics "PYL. Du brouet Ah! chantons ami cette merveille". The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes. Dynamics include piano (p) and fortissimo (ff). The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Cello

MODERATO.

mf ff

ORES.

PYL.

ORES.

Le brouet est un plat grec que l'on ne peut man-ger a-vec les doigts car ce

p

PYL.

n'est pas sec Et l'on se bar-bouille avec Quel plaisir lors, que en é-chee

Il vous tient l'œil et le bec Bref en un mot c'est le nec plus ul-tra du

ORES.

ra-ta grec Bref c'est le nec c'est le nec plus ul-tra du ra-ta grec

OR. PY.

c'est le nec le nec plus ul - tra du ra - ta grec du ra - ta grec grec

2^e COUPLET. 4 ORES.

C'est Hy - cur - gue le grandhomme qui compo - sa ce met là

PYL.

a son peuple il mon - tra com - me lui mè - me l'a - co - mo - da U - ne sau - ce

cou - leur nè - gre des œufs du sucre et du sang du lait, du sel, du vi - nai - gre

quel mé - lange ap - pe - tis - sant Du lait, du sel, du vi - nai - gre quel mé - lange ap - pe - tis - sant

ORES. PYL. à deux.

Quel mé - lange quel mé - lange ap - pe - tis - sant Ap - pe - tis - sant ap - pe - tis - sant Ah!

3^{me} COUPLET. 4 à deux.

Le brouet est un plat grec qu'on ne peut man - ger à - vec

les doigts car ce n'est pas sec et l'on se bar - bouille a - vec quel plai - sir lors -

qu'en é - chec Il nous tient l'œil et le bec Bref en un mot cest le nec

plus ul - tra du ra - ta grec Bref en un mot c'est le nec plus ul - tra du ra - ta grec

PYL. ORE. à deux.

c'est le nec le nec plus ul - tra du ra - ta grec du ra - ta grec grec

1^o Tempo

lebrons a-vec al-lé-gres - se l'ins-tant qui ré-u-nit en-

fin En grè-ce grè-ce grè-ce grè - ce Deux

ORES.

bous a-mis dont la ten-dres - se Deux bous a - mis dont la ten-

PYL.

dres - se n'au-ra ja - mais ja-mais de fin n'au-ra ja -

mais, ja-mais, ja-mais de fin n'au-ra ja-mais, ja-mais, ja-mais de

fin N'au-ra ja-mais de fin n'au-ra ja-mais de fin hein? **ORES** *parlant.*

hein? N'au-ra ja-mais, ja-mais, ja-mais de fin N'au-ra ja-mais de **PYL** *parlant.*

fin n'au-ra ja-mais de fin.

PYLADE

Une seconde et nous déjeunons...

ORESTE.

Vas-y... comme on disait à la cour de Pyrrhus.

(Pylade sort par la gauche. Oreste replace la harpe dans un coin.)

SCÈNE IV.

ORESTE seul.

Un brouet pour deux, ça n'est pas bien regalant... Que ne suis-je un Romain au lieu d'un grec. Je ferais une invocation aux Dieux Lares... avec du sel et de la moutarde... *(Appelant)* Eh! bien? voyons donc ce déjeuner satané Pylade.. Est-il assez lambin... Oh! si ça n'était pas mon ami *(Appelant)* garçon! le brouet demandé?

SCÈNE V.

ORESTE, PYLADE.

PYLADE *(au dehors)* accourant un plat creux à la main
Le brouet demandé va bien... voilà!.. voilà!..

ORESTE.

Ça n'est pas malheureux....

PYLADE.

Comment tu n'as pas encore mis le couvert?....

ORESTE.

Est-ce que tu me prends pour ton esclave?

PYLADE.

Ne te fâche pas....

ORESTE.

Je ne fâche pas... seulement tu oublies trop que je suis fils de papa.
(il s'assoit devant la table sur laquelle Pylade a posé le brouet et se met à manger.)

PYLADE.

Eh! bien! tu déjeune tout seul?

ORESTE.

Sans doute...

PYLADE.

Et moi?...

ORESTE.

Puisqu'il n'y en a que pour un, il est naturel....

PYLADE.

Je te trouve un peu sans façon....

ORESTE.

Es-tu mon ami ou n'est tu pas mon ami?....

PYLADE.

Je sais bien, mais ventre affamé...

ORESTE.

A des oreilles. A preuve tu vas me chanter quelque chose... je t'écouterai avec plaisir.

PYLADE.

Moi... chanter... quand je meurs de faim?...

ORESTE.

Tu te nourriras de sous...

PYLADE.

Oreste je comprends la plaisanterie, cependant!

ORESTE *se levant.*

Eh! quoi!... Pylade, voilà une heure à peine que j'ai heurté au seuil de ta demeure, et déjà tu manques aux saintes lois de l'hospitalité, déjà nous ne sommes plus cousins, déjà tu brises les liens sacrés qui nous attachent l'un à l'autre... Oh! c'est mal!

PYLADE.

Mais non je suis ton ami, ton frère... Tu es mon Pollux, et je suis ton Castor....

ORESTE.

J'accepte tes excuses... Tu ne veux pas chanter?

PYLADE.

Non!...

ORESTE.

Eh! danse alors!

PYLADE.

Danser!...

ORESTE.

Je t'en prie....

PYLADE.

J'ai l'estomac dans les talons....

ORESTE.

Je te l'accorde... danse... ou tu n'es plus mon *alter ego*, je donne ma démission, et la postérité parlera d'Oreste sans nommer Pylade. Attends je te vais habiller en bacchante... (*Décrochant la couronne et les thyrses*) voilà mon affaire.

PYLADE.

Tu fais de moi ce que tu veux....

ORESTE.

N'est ce pas là le privilège de la sainte amitié?

PYLADE.

Mais je vais avoir l'air du bœuf gras!

ORESTE.

Le bœuf apis n'est il pas un Dieu?...

PYLADE.

C'est vrai! et de première catégorie...

ORESTE.

Ce thyrses dans tes mains... Et maintenant dessine moi le pas le plus vapoureux, pendant que je vais achever mon brouet....

PYLADE.

Tu pourras bien dire notre brouet....

ORESTE.

Non, puisque je suis seul à le manger.

PYLADE.

Ouf!... et on appelle ça de l'amitié.

ORESTE.

Ingrat!... procurez donc des distractions à ces gens-là....

(*se mettant à table chantant pendant que Pylade danse*)

Mouv lent. (ORES *déclamant.*) Le front couronné

VALSE.

The first system of the waltz consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. It contains a half note chord (F# and C), followed by a quarter note chord (F# and C), and then a half note chord (F# and C) with a *pp* dynamic marking. The bass staff contains a whole note chord (F# and C) and a half note chord (F# and C).

de fleurs de Lotos et de roses rêvant à Bacchus ainsi qu'à Pa-

The second system of the waltz consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth notes with a slur over them, starting on G# and moving up to D. The bass staff contains a series of chords, primarily triads, with a key signature of one sharp.

phos. Douces choses! Egare un festin ennuyeux et long sans tes

The third system of the waltz consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth notes with a slur over them, starting on G# and moving up to D. The bass staff contains a series of chords, primarily triads, with a key signature of one sharp.

danses. Vrai, je suis heureux quand tel qu'Apollon tu

The fourth system of the waltz consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth notes with a slur over them, starting on G# and moving up to D. The bass staff contains a series of chords, primarily triads, with a key signature of one sharp.

t'élança a

The fifth system of the waltz consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth notes with a slur over them, starting on G# and moving up to D. The bass staff contains a series of chords, primarily triads, with a key signature of one sharp.

The sixth system of the waltz consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth notes with a slur over them, starting on G# and moving up to D. The bass staff contains a series of chords, primarily triads, with a key signature of one sharp.

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The melody includes notes with 'a' markings and slurs.

All^o

Lais - sons la ce ryth - me plaintif Ter - mi - nous par un pas plus vif Py -

PYL Dans et toujours.

la de sois ré - cré - a - tif et pince un pas ré - cré - a - tif En vain je jette un

cri plain - tif Il me force d'ê - tre plus vif vrai - ce n'est pas ré - cré - a - tif Il

ORES

m'em bête au su - per - la - tif En vain je jette un cri plaintif hop là plus de ryth -

PYL.

OR.

me plaintif Il me for - ce d'ê - tre plus vif Ter - mi - nons par un

PYL.

OR.

En vain je jette un cri plaintif Il me for - ce d'ê - tre plus vif Vrai
pas plus vif Hop la plus de ryth - me plaintif Ter - minons par un pas plus vif Py -

Cresdo et pressez.

ce n'est pas ré - cré - a - tif Et pince un pas su - per - la - tif vrai! ça n'est
la - de sois ré - cré a - tif Et pince un pas ré - cré - a - tif Py - la - de

pas vrai ce n'est pas ré - cré - a - tif Il m'em bête au su - per - la - tif il m'em bê -
sois Py - la - de - sois ré - cré - a - tif Et pince un pas su - per - la - tif Et pince un



Pressez

au su-per-la - tif vrai ce n'est pas ré-crè-a - tif il m'embête au su-per-la -
pas ré-crè-a - tif Py-la-de sois ré-crè-a - tif et pince un pas su-per-la -

tif vrai ce n'est pas ré-crè-a - tif il m'embête au su-per-la - tif
tif Py-la-de sois ré-crè-a - tif et pince un pas su-per-la - tif

PYLADE.

Ouf!... assez!... je me meurs, au secours! à boire, j'étouffe!

ORESTE.Attends... je vais te chercher du vin d'aromates, ça te remettra
(Fausse sortie)**PYLADE.**

J'en ai besoin...

ORESTE ré-nant.

Ose dire que je ne suis pas ton ami!...

(il sort par la gauche)

SCENE VI.

PYLADE seul.

Et moi qui ai désiré son retour... C'est un bon garçon, je n'en disconviens pas: un excellent camarade; mais c'est égal, si je ne tenait pas tant à ce que notre amitié passe à la postérité la plus reculée... (Une pierre à laquelle une lettre sert d'enveloppe est jetée du dehors au milieu du théâtre) qu'est-ce que c'est que ça (la ramassant) une pierre enveloppée dans une feuille de papyrus... une lettre, une lettre en vers!... lisons.

« Mon cher M^r Pylade, une heure après Oreste,

« J'ai quitté le palais de Pyrrhus, et je reste

« A l'hôtel d'à côté je vous attends, je veux

« Vous dire mes projets, vous ^{présentes} ~~me~~ mes ^{voeux} ~~affaires~~

« Votre honneur, voyez, je m'abandonne,

« Venez, n'y manquez pas, votre ami Hermione.

Je n'aime plus Oreste et tout mon héritage, si vous y consentez, sera votre partage.

C'est Oreste qui abandonne son royaume pour moi

Que signifie... un rendez-vous, des aveux... mais Oreste... Ah! bah! tant pis m'attend, filons... mais je n'ai que ce costume... Ah! ce manteau... (il le met).

SCENE VII.

PYLADE, ORESTE *rentrant.*

Le nectar demandé... Eh bien ne te gêne pas, essaye mon pallium... Je le trouve sans façon... Et ça pendant que j'ai la bonté d'aller te préparer une coupe de vin cuit... aussi pour la peine... (il boit le vin)

PYLADE *riant.*

A la santé

ORESTE.

Merci....

PYLADE *s'éloignant.*

Et au revoir....

ORESTE.

Hein!... Tu t'en vas avec mon manteau?

PYLADE.

Tu me le prêtes?

ORESTE.

Du tout....

PYLADE.

J'ai un rendez-vous... Et tu ne voudrais pas que ton petit Pylade passât pour un monsieur qui ne se met pas bien?...

ORESTE.

Je m'en fiche....

PYLADE.

Tu n'es donc pas mon ami?

ORESTE.

Ne confondons pas c'est toi qui est le mien...

PYLADE.

C'est ça... je suis ton ami pour te servir de plastron, de cuisinier, de danseur... mais quand j'ai besoin d'un service...

ORESTE.

Voilà que tu doutes de moi... ô Pylade!... tu me déchires le cœur

PYLADE.

Pourvu que je ne déchire pas ton manteau... e'est convenu tu me le prêtes pour une heure?... Oreste! des amis montre toi le phénix

ORESTE.

Nix...

PYLADE.

Laisse moi ce manteau à l'agrafe en onyx

ORESTE.

Nix...

PYLADE.

Ou je vais me plonger dans les ondes du Styx

ORESTE.

Nix...

PYLADE.

Tant pis! je pars...

ORESTE le rattrape par son manteau. *Pylade laisse tomber la lettre qu'il tenait a la main.*)

ORESTE.

O ciel... une lettre... *(La ramassant et lisant la signature)* **Hermione!**...

Il hurle à ma place. Pylade est mon rival! Ah! ton affaire est bonne Des armes! *(Decrochant les lances et les boucliers)* En voilà, battons nous sans pitié!...

PYLADE.

Je suis ton ami...

ORESTE.

Soit! bats toi par amitié *(Ils ont pris chacun une lance et un bouclier Pylade tire le lit au milieu du théâtre et le combat s'engage autour du lit Pylade poursuivi par Oreste sort en courant par le fond)*

PYLADE.

A la garde... à la garde! *(il sort)*

SCÈNE VIII.

ORESTE.

O sainte amitié... Pourquoi les lois de l'honneur sont elles au dessus des tiennes! n'importe... Pylade est mon ami... j'oublierai ses torts et les coups qu'il a reçus. Et d'abord remettons un peu d'ordre chez lui. *(Il remet le lit à sa place.)* Et goutons sur ce lit un repos mérité. *(Il se couche)* On dirait que je vais dormir... au fait... on est bien... bonsoir la compagnie... *(S'endormant)* Plus personne *(Il rêve)* Voyons mon petit Pylade puisque je te pardonne.

ROMANCE

ANDANTINO
MOSSO.

Piano introduction in 6/8 time, marked *p*. The music features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both in a minor key.

OR. *Dormant.*

pp

1^{re} coup! O son_ges qui pas-sez par la por-te d'i -
 2^{me} coup! Je fais un rê-ve d'or plein de flamme di -

Piano accompaniment for the first vocal line, consisting of two staves with chords and rhythmic patterns.

tr
 voi - re - ve - nez et ca - res - ser O - res - te dans sa
 vi - ne - ma re - nommée en - cor grandit et s'il - lu -

Piano accompaniment for the second vocal line, continuing the harmonic and rhythmic accompaniment.

tr
 glori - re heu - reux son - ges her - cez mon cœur
 mi - ne Je pa - rais moins bu - tor grâce

Piano accompaniment for the third vocal line, concluding the piece with sustained chords.

et ma me-moi re, heu-reux son-ges her-
 monsieur Ra-ci ne, Je pa-raismoins bu-

cez moncœur et ma me-moi re. Ah!
 tor grace à monsieur Ra-ci ne.

tr *Baillant*

Ber-cez ber-cez moncœur
 Je pa-raismoins bu-tor grace a

et ma me-moi re.
 monsieur Ra-ci ne.

tr *D.C.*

Suivrez. *f*

SCÈNE IX

ORESTE *endormi* PYLADE

PYLADE.

Il a un bandeau sur l'œil, un bras en écharpe et boîte. Ayez donc des amis... Enfin me voilà débarrassé du mien... c'est égal... je n'ai plus qu'à prendre le lit... si je me faisais une tasse de thé... au fait... non... il n'est pas encore découvert... je suis sûr que j'en aurai une incapacité de travail de plus de vingt jours. Enfin couchons nous... Et ~~dis~~ que je n'ai pas déjeuné... après ça... qui dort déjeune *il s'assoit sur le lit et se relève en sursaut, en jetant un cri* ah!...

ORESTE.

Ah! que c'est bête de me réveiller comme ça...

PYLADE.

Encore lui...

ORESTE.

Encore est un mot de reproche, mon bichon... voilà comme tu es, toi tu as toujours l'amitié à la bouche, et tu me réveille au milieu de mon premier sommeil... il n'y a rien qui fasse mal comme ça. Je suis fichu pour avoir la migraine toute la journée.

PYLADE.

Est-ce que je te parle de mes bleus et de mes noirs moi?..

ORESTE. *se levant*

C'est vrai, je t'ai coloré l'épiderme, je t'ai blessé dans ton affection... mais aussi pourquoi es-tu en correspondance avec ^{mon oncle} ~~ma fiancée~~? *pourquoi voulais-tu voler mon héritage.*

PYLADE.

Pourquoi? je n'en savais le premier mot... maintenant,

ORESTE.

Ah! le traître!

PYLADE.

Il Elle veut que tu fasses passer à Pyrrus le goût du Mais.. après quoi, ^{tu} elle sera ~~Madame Oreste~~ *son héritier*

ORESTE.

Fichu commission... dis donc, tu ne veux pas t'en charger?

PYLADE.

Non!..

ORESTE.

Alors tu n'es pas mon second moi même? autre chose, je ferai le coup et tu diras que c'est toi...

PYLADE.

Pas d'avantage...

ORESTE.

Prends garde... Voilà ma fureur qui me reprend... et tu connais les fureurs d'Oreste! Je vais recommencer la danse.

PYLADE.

Fais un pas... et j'appelle, il y a là quatre hommes et un caporal

ORESTE

Grecs ?

PYLADE.

Tout ce qu'il y a de plus grecs...

ORESTE.

Le lâche!...

PYLADE.

Dam! n'étant pas le plus fort...

ORESTE.

Et tu aurais le cœur de me faire mettre au violon d'Athènes?...

PYLADE.

Parfaitement.

ORESTE.

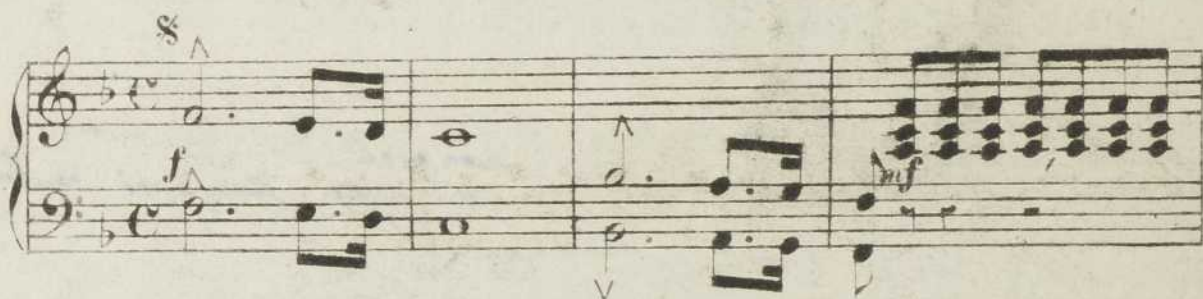
O sainte amitié! ne serais tu qu'un substantif!...

PYLADE.

Des hêtises!... La vérité sur ton compte la voilà: tu es un mauvais coucheur, un despote, un rageur, ... mais tu tiens à passer pour le modèle des amis et tu exploites ma faiblesse... J'en ai assez!... je me révolte... adieu.

ORESTE *à part.*Pincé (*Hmt*) ô reste... ô reste!... Pylade...

DUO.

ALLEGRO
MODERATO

ORE.

Tiens, mon manteau je te le pré - te Je je te donne c'est bien
 Bien - tôt tu fe - ras mon é - lo - ge Je serai ton fi - dèle a -

mieux Veux tu me taper sur la tête - te
 - mi C'est moi qui brosse - ra ta to - ge

me lai_re des noire et des bleus Veux tu de l'ar_gent, je suis
 C'est moi qui te fe_rai ton lit Tir de jeunas par cœur tiens,

ri - che A toi la moitié de mon bien Je suis ton ton ton ton ca -
 man - ge Cereste de gigot a lail - Pendant ee temps vois, je te

-ni - che je ne te' fe_rai plus la ni - che je se_rai
 ven - ge je charme ton fes - tin mon an - ge

soumis comme un chien je serai soumis comme un chien je serai soumis comme un

Rit.

chien je serai soumis comme un chien je serai soumis comme un chien.

Suez

All? **PYL.**

Que toute plainte soit donc é - tein - te l'ami - tié sainte regne en ces

lieux Plus de nu - age et plus d'o - ra - ge modeste et sage on est heu -

- reux Plus de nu - age et plus d'o - ra - ge modeste et sage on est heu -

OR.

- reux Que toute plainte soit donc é - tein - te l'ami - tié sainte regne en ces

lieux Plus de nu - age et plus d'o - ra - ge mo - deste et sa - ge on est heu -

reux Plus de nu - age et plus d'o - ra - ge mo - deste et sa - ge on est heu -

reux Que tou - te plain - te soit donc é - tein - te l'a mi - tié

sain - te règne en ces lieux règne en ces lieux Plus de nu -

PYL

a - ge et plus d'o - ra - ge mo - deste et sa - ge on est heu - reux mo - deste et

à 2

sage on est heu - reux mo - deste et sage on est heu -

reux mo - deste et sage on est heu - reux .

ff D.C.

ORESTE.

Te voilà rassuré.....

PYLADE se levant.

Restaure.....

ORESTE lui présentant ses tablettes et son stylet.

Ton esclave te demande à genoux un bon certificat.....

PYLADE écrivant.

Oreste est un ami vrai, généreux et brave qui reconnaît ses torts... et Pylade signa

ORESTE se levant. (à part)

Ah! le crétin (Haut) merci (à part) je tiens un témoignage qui me met à couvert..... J'ai mon certificat pour la postérité!...

FINAL.

PYLADE et
ORESTE.

Et maintenant em-brassons nous les

ALLEGRETTO
MODERATO
ASSAI.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for Pyrrhus and Orestes, starting with a rest followed by a melodic phrase. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, with the left hand playing a rhythmic pattern of chords and the right hand playing a similar pattern. The tempo and dynamics markings 'ALLEGRETTO MODERATO ASSAI' and 'ff' are present.

vrais amis sur - terre Les meilleurs amis les plus doux ce sont ceux qui na -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The system ends with a fermata over the final notes.

PYL.

OR.

- gue - re ce sont ceux qui na - gue - re se sont flanque des coups Embrassons -

The third system features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The system ends with a fermata over the final notes.

PYL.

nous embrassons - nous em - brassons nous em - brassons nous em -

The fourth system features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The system ends with a fermata over the final notes.

brassons nous mon frè - re mais sauf plus tard à nous flanquer à nous flanquer des



PYL. OR à 2
coups Mais sauf plus tard oui sauf plus tard à nous — flanquer des

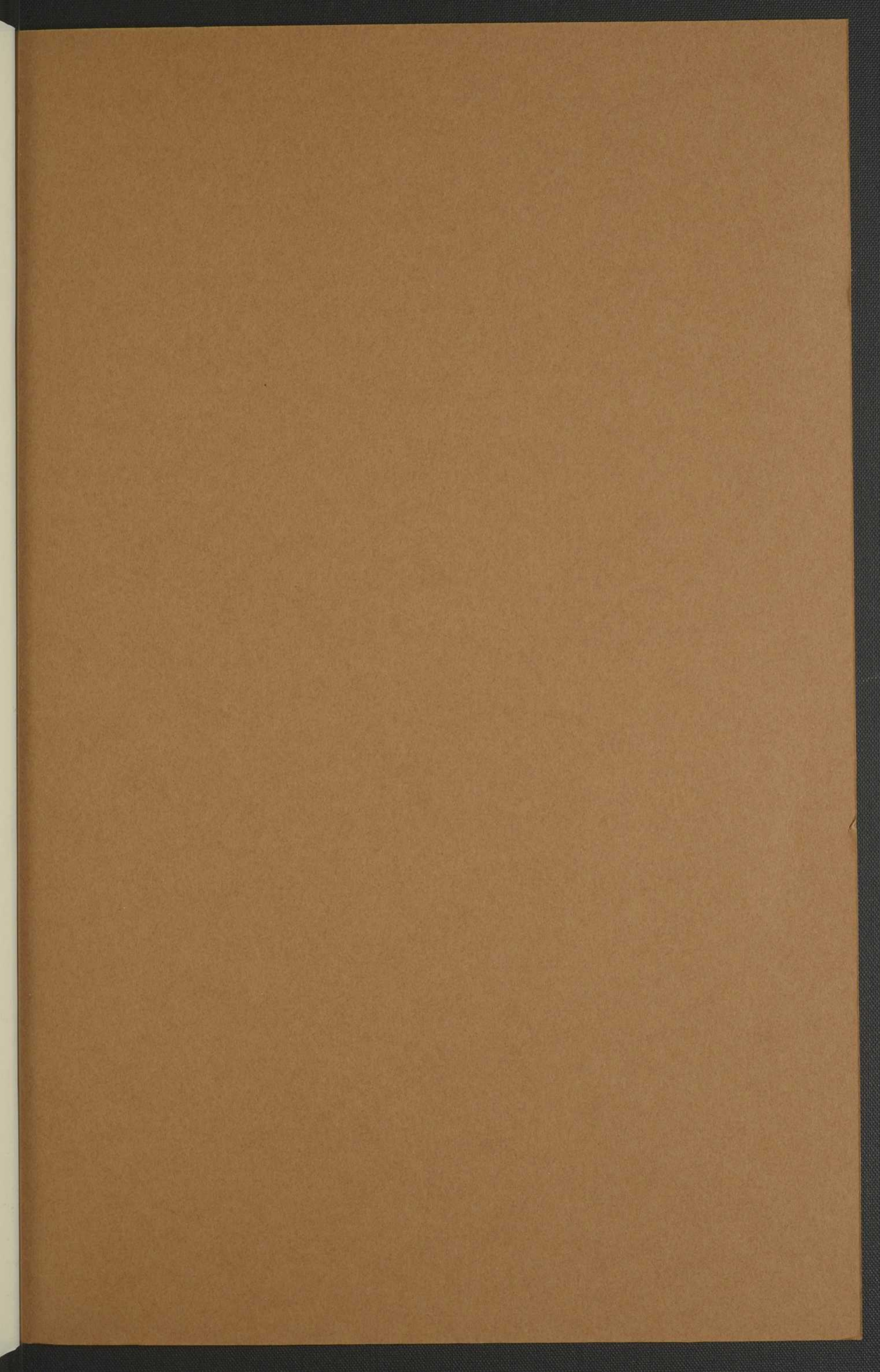


coups à nous flan - quer flanquer des coups à nous flan - quer flanquer des



coups





BAnQ



000 606 375